

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНО-ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА В СОЗДАНИИ ПОЛИТИЧЕСКОГО ПОРТРЕТА В ПЕЧАТНОМ МЕДИА ДИСКУРСЕ

К.С.Лычковская (Минск, МГЛУ)

В данной исследовании проводится анализ лексических выразительно-эмоциональных средств, используемых при создании политического портрета в англоязычном и русскоязычном печатном медиа дискурсе. Целью исследования является выявление специфики англоязычных и русскоязычных экспрессивных лексических средств актуализации политического портрета. Полученные результаты могут быть использованы в процессе преподавания средств межкультурной коммуникации, переводческих дисциплин и в практической переводческой деятельности.

Ключевые слова: *политический портрет; лексические выразительные средства; печатный медиа дискурс; эмоционально-окрашенная лексика; формирование общественного мнения*

LEXICAL EXPRESSIVE-EMOTIONAL MEANS IN CREATING A POLITICAL PORTRAIT IN PRINTED MEDIA DISCOURSE

K.S.Lychkovskaya (Minsk, MSLU)

In this research lexical expressive-emotional means used in creating a political portrait in printed media discourse are analyzed. The aim of the research is to identify the peculiarities of a political portrait actualization by expressive lexical means. The obtained results can be used for teaching mass communication means, translation disciplines and in practical translation.

Key words: *political portrait; lexical expressive means; mass media printed discourse; emotionally colored vocabulary; public opinion making*

Публицистический политический текст направлен на информирование населения о текущей политической ситуации, формирование общественного мнения, представления образа политика. В рамках проведения различных политических мероприятий, включая избирательную кампанию и президентские выборы, образ политика, или политический портрет, в массовом сознании оказывает значительное влияние на результаты этих мероприятий. По этой причине средства массовой информации важно всесторонне и доступно представить обществу политического деятеля [1, с.13].

С целью выражения различных позиций, доступного и выразительного изложения, создания запоминающегося текста используются различные лексические художественные средства: эмоционально-оценочные слова и выражения, сниженные разговорные выражения, жаргонизмы, фразеологизмы, устойчивые обороты разговорной речи, эпитеты, метафоры, сравнения и пр. [2, с.19, 20].

При формировании политического портрета активно используются оценочные лексемы, которые представляют собой одну из наиболее распространенных категорий лексико-выразительных средств. Оценочная лексика способствует лаконичному и доступному выражению авторской позиции,

обеспечивая эффективное восприятие текста аудиторией. 1) *Бывший сотрудник Пентагона и структур НАТО Джим Таунсенд пояснил изданию Politico: заступая на пост вице-президента, Камала Харрис не была **искушена** во внешнеполитических вопросах, а потому оказалась **крайне зависима** от своих советников, которые преимущественно придерживались традиционалистских взглядов на международные отношения и роль США в них.* 2) *Именно поэтому мы сейчас увидим, как те, кто заинтересован в **слабом** президенте, будут работать на имидж Камалы Харрис.* 3) *And even as Harris has stuck to a prewritten script delivered via teleprompter, her remarks have been **anodyne, vague, and general.***

Сравнения и метафоризированная лексика придают создаваемому портрету особую яркость и образность. Например, в заголовке статьи *A political **chameleon** climbs to the top of the Democratic Party* политический деятель сравнивается с животным, способным на смену своего окраса, что намекает на переменчивость и гибкость героя статьи. В ином же газетном заголовке *Тот же Байден, только в профиль* происходит сравнение с другим политиком, указывая на идентичность взглядов и политических программ. В высказывании *Она до сих пор не вполне политик, а функция. Политический **бройлер**, которого сегодня спешат вырастить на гормонах — мощных вливаниях демократических спонсоров* бройлер является отражением позиции жертвы, искусственности и ограниченности политика, а также поспешности политического роста.

Экспрессивные идиомы также играют важную роль в формировании политического портрета, поскольку они помогают создать яркие образы, позволяют сделать текст более запоминающимся. Кроме того, идиомы могут служить средством косвенной оценки, подчеркивая те или иные черты личности без прямого указания, что делает их эффективным инструментом в политическом дискурсе. Как пример, *Kamala Harris is **extending an olive branch** to businesses after four years of Bidenomics, said Jeff Stein in The Washington Post.* Идиома *to extend an olive branch* помогает описать политика как человека готового к мирному сотрудничеству, в частности с недовольными представителями бизнеса.

Далее, *Kamala **shouldn't be throwing bones** to corporate donors, said Robert Kuttner in The American Prospect.* Метафоризированная идиома *to throw bones* характеризует политика с точки зрения способности удовлетворять запросы общества или отдельных его элементов. Следующий пример: *До президентских выборов в США осталось три месяца, и, судя по последним опросам общественного мнения, кандидат от Республиканской партии Дональд Трамп и наиболее вероятный кандидат от демократов Камала Харрис идут «**ноздря в ноздю**».* Идиома *ноздря в ноздю* создает образ конкурентоспособного и пользующего общественной популярностью политического деятеля.

Анализируя использование лексических выразительно-эмоциональных средств в публицистическом политическом тексте, можно сделать вывод, что такие средства играют ключевую роль в создании и трансляции образа политика. Они не только делают текст ярким и доступным для восприятия широкой аудитории, но и влияют на формирование общественного мнения.

Многочисленные лексические средства позволяет подчеркнуть важные аспекты личности политика, акцентировать внимание на его сильных и слабых сторонах, а также передать скрытые смыслы и подтексты. Данные инструменты помогают создавать многогранные политические портреты, которые оказывают значительное воздействие на массовое сознание и исход политических событий.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Медиадискурс в современной лингвистической парадигме [Электронный ресурс]: сравнительно-сопоставительный аспект / Е. В. Сажина [и др.]; под общ. ред. Е. В. Сажиной ; Гомельский гос. ун-т им. Ф. Скорины. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2021. – 165 с. – Режим доступа: <https://elib.gsu.by/bitstream/123456789/31323/1> – Дата доступа: 24.01.2025.
2. Функциональная стилистика [Электронный ресурс]: учебное пособие / А. А. Евтюгина. - Екатеринбург: Изд-во Рос. гос. проф.-пед. ун-та, 2018. - 75 с. – Режим доступа: Режим доступа: http://elar.rsvpu.ru/978-5-8050-0651-8_2018 – Дата доступа: 24.01.2025.